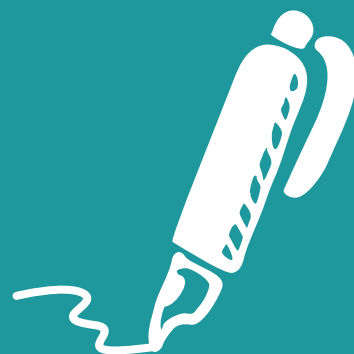




**Secretary-General's
Report
秘書長報告**





The function of the UGC Secretariat is to support the UGC (and the Councils and bodies under its aegis) in the fulfillment of their terms of reference. That is, impartially, to advise the Government on the funding needs and the strategic development of the eight publicly-funded higher education institutions; to safeguard the institutions' academic freedom and institutional autonomy whilst ensuring accountability and value for money of the public funds entrusted to them.

In pursuit of this role, the Secretariat has a staff of around 110 members whose main responsibilities are supporting the UGC in fulfilling its objectives, formulating action plans to take forward UGC initiatives; working with the UGC-funded universities on all fronts relevant to the committee's terms of reference; and disbursing funds to universities and monitoring their effective use.

教資會秘書處的職能，是協助教資會（包括轄下各局及小組委員會）充分履行職責，也就是就本港八所公帑資助的高等教育院校的撥款需要及發展事宜，向政府提供持平的意見，維護院校的學術自由及院校自主，同時確保院校妥善運用公帑。

秘書處約有 110 名職員，負責執行的職能主要包括：協助教資會達致其目標，並制訂行動計劃推行教資會工作；在教資會職權範圍相關的各個領域與資助大學合作；以及向大學發放撥款，並確保撥款用得其所。



Expenditure Statement of the UGC Secretariat

教資會秘書處開支報表

Chart 1 below summarises the expenditure of the UGC Secretariat in 2020-21, which covers the recurrent UGC operating expenditure; the recurrent subventions to universities; and the non-recurrent expenditure.

下面表一簡列教資會秘書處在 2020-21 年度的開支，當中包括教資會的經常運作開支、向大學發放的經常資助金，以及非經常開支。

Chart 1: Expenditure Statement for the year ended 31 March 2021 表一：截至 2021 年 3 月 31 日止年度開支報表	Year Ended 31 March 截至 3 月 31 日止年度	
1. Recurrent UGC Operating Expenditure 教資會經常運作開支	2021 (\$'000)	2020 (\$'000)
Staff Related Expenditure 與員工有關連的開支		
• Civil Services Salaries 公務員薪酬	55,869	52,988
• Allowances and MPF Contribution 津貼及公積金供款	6,177	5,129
Departmental Expenditure 部門開支		
• General Departmental Expenses (Note) 一般部門開支 (註)	71,826	59,946
Expenditure for Members 委員開支		
• Honoraria for Overseas Members 海外委員津貼	38,085	15,694
• Meeting Expenses 會議開支 (i.e. air passage and hotel, etc.) (即機票和酒店等)	79	17,324
Sub-total (1) 小計 (1)	172,036	151,081
2. Recurrent Subventions to Universities 經常資助金		
Recurrent Grants to Universities 資助大學的經常補助金	21,053,228	20,542,347
Refund of Government Rent and Rates 發還地租及差餉	334,077	326,288
Subventions for Housing Related Expenses 資助與房屋福利有關的開支	53,214	54,393
Sub-total (2) 小計 (2)	21,440,519	20,923,028
Total Recurrent Expenditure (1)+(2) 經常開支總額 (1)+(2)	21,612,555	21,074,109
3. Non-Recurrent Expenditure 非經常開支		
General Other Non-recurrent		
• Research Matching Grant Scheme 研究配對補助金計劃	810,984	553,540
• Targeted Taught Postgraduate Programmes Fellowships Scheme 指定研究院 修課課程獎學金計劃	60,000	-
• Eighth Matching Grant Scheme 第八輪配對補助金計劃	24,836	2,475,096
• Injection into the Research Endowment Fund 向研究基金注資	-	20,000,000
Sub-total (3) 小計 (3)	895,820	23,028,636
TOTAL (1) + (2) + (3) 總額 (1) + (2) + (3)	22,508,375	44,102,745

Note: This includes salaries for non civil service contract staff and fees for professional and other hire of services.

註：這項目包括非公務員合約僱員的薪酬，以及專業和其他外判服務的費用。



The recurrent UGC operating expenditure remains very low as a percentage of total expenditure - at about 0.8%. The Secretariat has established clear internal rules and levels of approval authorities governing various financial and administrative matters (such as the award of consultancy contracts), while rigorously following all civil service, financial and accounting regulations of the Government. In addition, for offering consultancy contracts above \$50,000 through the invitation of single quotations, the agreement from either the Chairman, UGC or the Convenor of relevant sub-committee(s) is necessary. The advice of the General Affairs and Management Sub-Committee / other Sub-committees - and the approval of the UGC - is required for any item of expenditure above \$1 million drawn from the Central Allocation Vote. The Sub-Committee also receives reports from the Secretariat on the year-to-date expenditure position and other internal administrative and financial matters.

Local Members of the UGC and all its Councils and Sub-Committees/Panels receive no remuneration for their extensive voluntary service – save for a \$215 per meeting day travel allowance. Meanwhile, non-local Members receive an annual honorarium at the following rate effective from 1 January 2020:

教資會的經常運作開支約佔開支總額的 0.8%，比例依然很小。秘書處訂有明確的內部規則及規管各類事務（例如批出顧問合約）的審批權限，並且嚴格遵從政府在公務員管理、財務及會計方面的規例。此外，金額超過 5 萬元的顧問合約如透過索取單一報價方式批出，必須獲得教資會主席或有關小組委員會召集人同意。超過 100 萬元的中央撥款開支項目，則須徵詢一般事務及管理小組委員會/ 其他小組委員會的意見，並獲教資會通過。至於年內開支情況及其他內部行政管理與財務事宜，秘書處亦會向一般事務及管理小組委員會匯報。

教資會及轄下各局和小組委員會的本地成員均義務參與教資會各項工作，並無領取任何薪酬，只獲發按每天會議 215 元計算的交通津貼。非本地委員則按以下由 2020 年 1 月 1 日起生效的津貼率獲發年度津貼：

	(HK\$ per annum/quality audit) (每年/ 每次質素核證工作)(港元)
UGC 教資會	173,850
RGC/QAC 研資局/ 質保局	109,550
UGC Sub-Committees, RGC Panels and QAC Audit Panel* 教資會轄下小組委員會、研資局轄下小組及質保局評審小組 *	57,830 – 84,600

* payable only to members outside Hong Kong who are co-opted and do not serve on UGC/QAC/RGC proper.

* 只適用於加入小組（而非教資會/ 質保局/ 研資局）的非本地增補成員。



UGC Funding to Universities

UGC funding for the UGC-funded universities is composed of **recurrent grants** and **capital grants**.

Recurrent grants support universities' academic work and related administrative activities; and capital grants are used to finance major works projects and minor campus improvement works.

Recurrent Grants

The bulk of the recurrent grants are disbursed to universities normally on a triennial basis in the form of a block grant to provide universities with maximum flexibility in internal deployment. Once allocations are approved, universities have the autonomy in and responsibility for deciding on how the resources available are put to best use. Determination of the grants to universities is largely based on an established formula.

The UGC usually conducts recurrent grants assessment with its funded universities on a triennial basis. To ensure the precious publicly-funded student places are put to their best use for the benefit of the community, we have a mechanism, called the Planning Exercise, to encourage universities to review periodically their institutional strategy and academic priorities, as well as to advance universities' international competitiveness in line with the role of individual universities and the higher education sector as a whole.

教資會資助大學的補助金

教資會給予資助大學的撥款，分為 **經常補助金** 及 **非經常補助金**。

經常補助金用於支援大學的學術活動及相關行政工作，而非經常補助金則用以資助大型工程項目及較小型的校園改善工程。

經常補助金

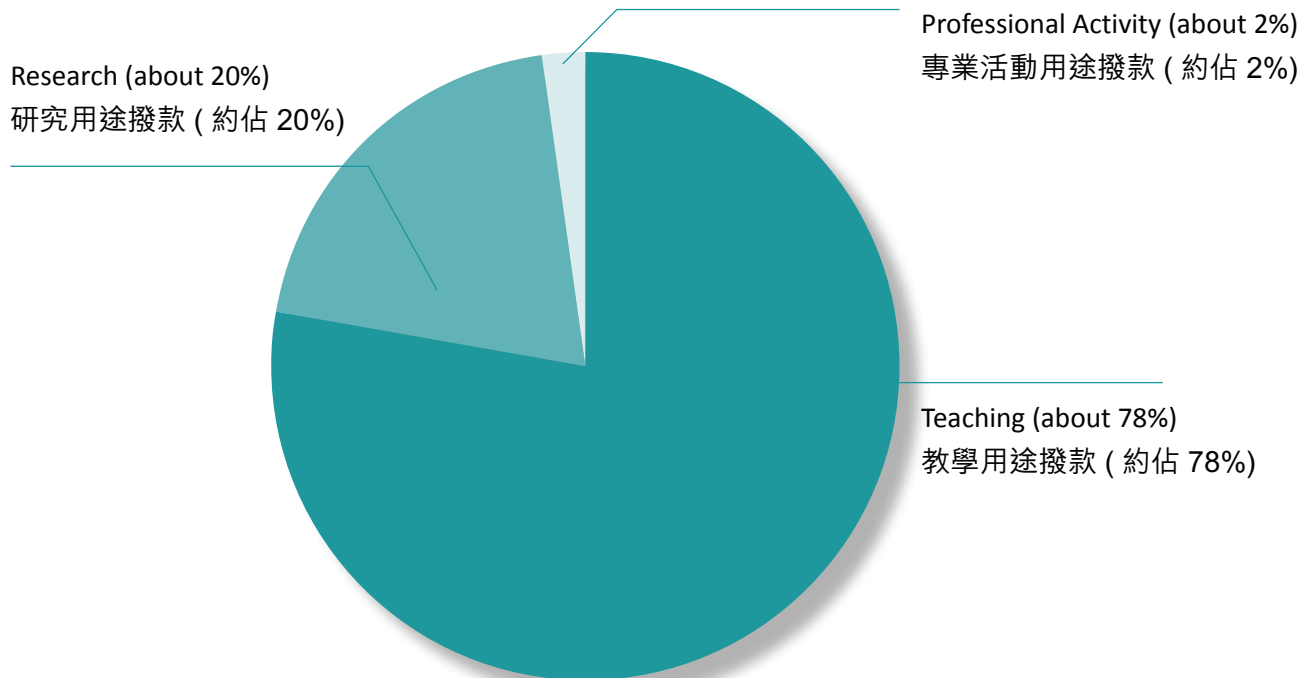
經常補助金一般按三年期的方式發放予大學，主要以整體補助金形式發放，供大學在內部靈活調配。撥款一經批准，大學享有自主權，自行決定如何善用所得資源，並須為所作的決定負責。各大學所得的補助金額，大致按既定的撥款公式計算。

教資會與資助大學一般每三年進行一次經常補助金評估。為確保珍貴的公帑資助學額能用得其所，惠及社會，我們須設立名為「規劃工作」的機制，以鼓勵各大學定期檢視院校策略和學術優次，並在切合個別大學以至整個高等教育界的角色下，提升大學在國際上的競爭力。



The amount of block grants, inclusive of (i) the “existing pot of money” prior to the implementation of the New Academic Structure (NAS) in the 2012/13 academic year and (ii) the “new pot of money” for the additional year of undergraduate study under the NAS, comprises three elements:

整體補助金（包括 (i) 於 2012/13 學年時推行新學制前的「現有款項」以及 (ii) 新學制下新增一年學士學位課程修業期的「新增款項」）可分為三個部分：



Teaching (about 78%)

The Teaching element is based on student numbers, their levels (i.e. sub-degree, undergraduate, taught postgraduate and research postgraduate), modes of study (i.e. part-time and full-time) and disciplines of study. Some subjects are more expensive than the others because they require special equipment, laboratories, more staff time, etc. Relative cost weightings by broad academic programme categories are grouped into three price groups. Details are shown at Chart 2.

教學用途撥款 (約佔 78%)

教學用途撥款根據學生人數、修課程度（即副學位、學士學位、研究院修課和研究院研究課程）、修課形式（即兼讀制和全日制）及學科等因素計算。部分學科需要特別設備或實驗室，或須佔用教職員較多時間，因此成本較高。按概括學科類別劃分的相對成本加權數值分為三個成本類別，詳見表二。



Chart 2: Relative Cost Weightings by Price Groups of Academic Programme Categories

表二：按概括學科類別劃分的相對成本加權數值

Academic Programme Categories (APCs) 學科類別	Price Group of APCs 學科成本類別	Relative Cost Weightings 相對成本加權數值	
		Teaching Programme 修課課程	Research Programme 研究課程
Medicine 醫學	A. Medicine & Dentistry 醫學及牙醫學	3.6*	1.8
Dentistry 牙醫學			
Studies Allied to Medicine and Health 與醫學及衛生有關的學科	B. Engineering & Laboratory Based Studie 工程及實驗室 室為本的學科	1.4	1.4
Biological Sciences 生物科學			
Physical Sciences 物理科學			
Engineering and Technology 工程及科技			
Arts, Design and Performing Arts 藝術、設計及演藝			
Mathematical Sciences 數學科學			
Computer Science and Information Technology 電腦科學及資訊科技			
Architecture and Town Planning 建築學及城市規劃			
Business and Management Studies 工商管理			
Social Sciences 社會科學			
Law 法律			
Mass Communication and Documentation 大眾傳播及文件管理			
Languages and Related Studies 語言及相關科目			
Humanities 人文學科			
Education 教育			

* The price weight is 1.4 for the first year of undergraduate study in the “new pot of money”.



Research (about 20%)

The Research element comprises two parts. One part is informed by the research performance of universities, and the cost of research in respective fields. The research quality of university is identified in the context of the RAE which assesses the research activity of different units of assessment within universities through expert review by subject panels. Another part is informed by the success of universities under the RGC ERG. Starting from 2012/13, the UGC has gradually allocated part of the R-portion on a more competitive basis according to universities' success in obtaining RGC ERG. The mechanism serves as a proxy reference, an indicator, for the allocation of the R-portion. The current percentages of the R-portion informed by RAE and RGC ERG are at 74% and 26% respectively. The split ratio is under review.

Professional Activity (about 2%)

The Professional Activity element is associated with professional activities expected to be undertaken by all members of academic staff. These include, for example, community service undertaken and advice rendered on societal or professional issues. It is calculated based on the number of academic staff.

In finalising its funding recommendations, the UGC also takes into account the special needs of individual universities and other factors not captured by the formula and extra-formulaic adjustments would be introduced where required.

Earmarked grants for specific purposes are allocations outside the block grant system. Examples are the grants for knowledge transfer activities and grants for the Areas of Excellence Scheme. Once determined, recurrent funding for a triennium will not be adjusted during the period except for adjustments to take into account new initiatives from the Government and civil service pay adjustments.

研究用途撥款 (約佔 20%)

研究用途撥款包括兩部分：一部分根據大學的研究表現和相關學術領域的研究成本批撥。透過研究評審工作，教資會可評定大學的研究質素，而有關工作是透過學科小組的專家評核，評估大學內不同研究評審單位的研究活動；另一部分則根據各大學申請研資局研究用途補助金的結果批撥。教資會在 2012/13 學年起，根據各大學申請研資局研究用途補助金的結果，逐步把部分研究用途撥款以更具競爭性的方法分配予大學，此機制是分配研究用途撥款的參考指標。現時根據研究評審工作的結果和研資局研究用途補助金申請結果分配的研究用途撥款百分比，分別為 74% 和 26%。教資會正在檢視有關比例。

專業活動用途撥款 (約佔 2%)

專業活動用途撥款與大學全體教學人員均應參與的專業活動相關，範圍涵蓋社區服務或就社會或專業問題提供意見。撥款額按教學人員的數目計算。

教資會在擬定最終撥款建議時，會一併考慮個別大學的特殊需要和公式沒有計算的其他因素，視乎情況作出公式以外的調整。

教資會還會在整體補助金制度之外，向大學發放有特定目標的指定用途補助金，例如供進行知識轉移活動的補助金及卓越學科領域計劃



2019-22 Triennium Planning Exercise and Its Review

The UGC conducts the Planning Exercise on a triennial basis to determine the recommended allocation of student places and, on such basis, the recommended allocation of the recurrent grants among the eight UGC-funded universities. The UGC had completed the Planning Exercise process for the 2019-22 triennium and issued confirmation letters to inform the universities of the funding allocations in May 2019. The total recurrent funding for the 2019-22 triennium is \$60.47 billion, which represents an increase of about 13% as compared with that for the previous triennium.

To better incorporate and reflect the strategic priorities for the development of Hong Kong, the UGC and its funded universities launched a two-phase Review of the Planning Exercise in May 2018. The Planning Exercise for the 2022-25 triennium (with details in the following section) takes into account the recommended enhancements put forward in the Review of Planning Exercise, including the interface between the UAA and the Planning Exercise, adoption of a “3+3” longer planning horizon, as well as earlier involvement of the universities in the planning exercise on projecting the demand for graduates in various manpower-planned disciplines.

2022-25 Triennium Planning Exercise

The SGPE, comprises local and overseas academics and experts in relevant fields and with no conflict of interest with Sir Howard Newby as the convener, was established in December 2019 to take forward the Planning Exercise for the 2022-25 triennium.

補助金。經常補助金額一經釐定，除因政府推出新措施或公務員薪酬調整外，金額在有關的三年期內將維持不變。

2019-22 三年期規劃工作及其檢討工作

教資會每三年進行一次規劃工作，以決定分配予八所教資會資助大學的學額及因此計算的經常補助金。教資會已完成 2019-22 三年期的規劃工作程序，並已於 2019 年 5 月發出確認信件，以告知各大學相關的撥款詳情。2019-22 三年期的經常性撥款總額為 604.7 億元，與上一個三年期比較增加了約 13%。

為了更有效地反映和納入香港的發展策略重點，教資會與各資助大學由 2018 年 5 月起分兩階段進行規劃工作的檢討。2022-25 三年期的規劃工作（詳細資料列於以下部分）會考慮有關規劃工作檢討提出的數項改善措施，包括《大學問責協議》與規劃工作的銜接、採用「3+3」更長的規劃年期和讓大學更早參與規劃工作以推算不同人力規劃範疇學科的畢業生需求。

2022-25 三年期規劃工作

教資會於 2019 年 12 月成立規劃工作專責小組，負責 2022-25 三年期的規劃工作。規劃工作專責小組由 Howard Newby 爵士領導，成員均為富有相當經驗和專業知識及沒有利益衝突的本地及海外學者和專家。



With the strategic directions and broad planning parameters as advised by the Government in January 2021, the UGC issued a “Start Letter” to invite universities to submit their Planning Exercise Proposals (PEPs) for assessment by the SGPE for the UGC’s recommendation on the allocation of student places in the 2022–25 triennium. With the introduction of the UAA since the current triennium, the UGC adopted a new methodology with a three-stage assessment approach for the Competitive Allocation Mechanism (CAM), comprising (i) a quantitative analysis of performance indicators of the universities (40%); (ii) a hybrid (quantitative and qualitative) assessment of the PEPs and proposed new academic programmes (30%); and (iii) individual focus group meetings with the senior management teams of the universities (30%).

The SGPE commenced the assessment immediately after the universities submitted their PEPs in March 2021. Assessment of the PEPs focuses on the following seven criteria –

- (1) institution mission and strategy;
- (2) meeting the needs of society over the next decade;
- (3) quality of undergraduate student experience of learning and teaching;
- (4) quality of research performance and of research postgraduate student experience;
- (5) impact of knowledge transfer and wider engagement activity;
- (6) enhancement of internationalisation activities; and
- (7) financial health and institutional sustainability.

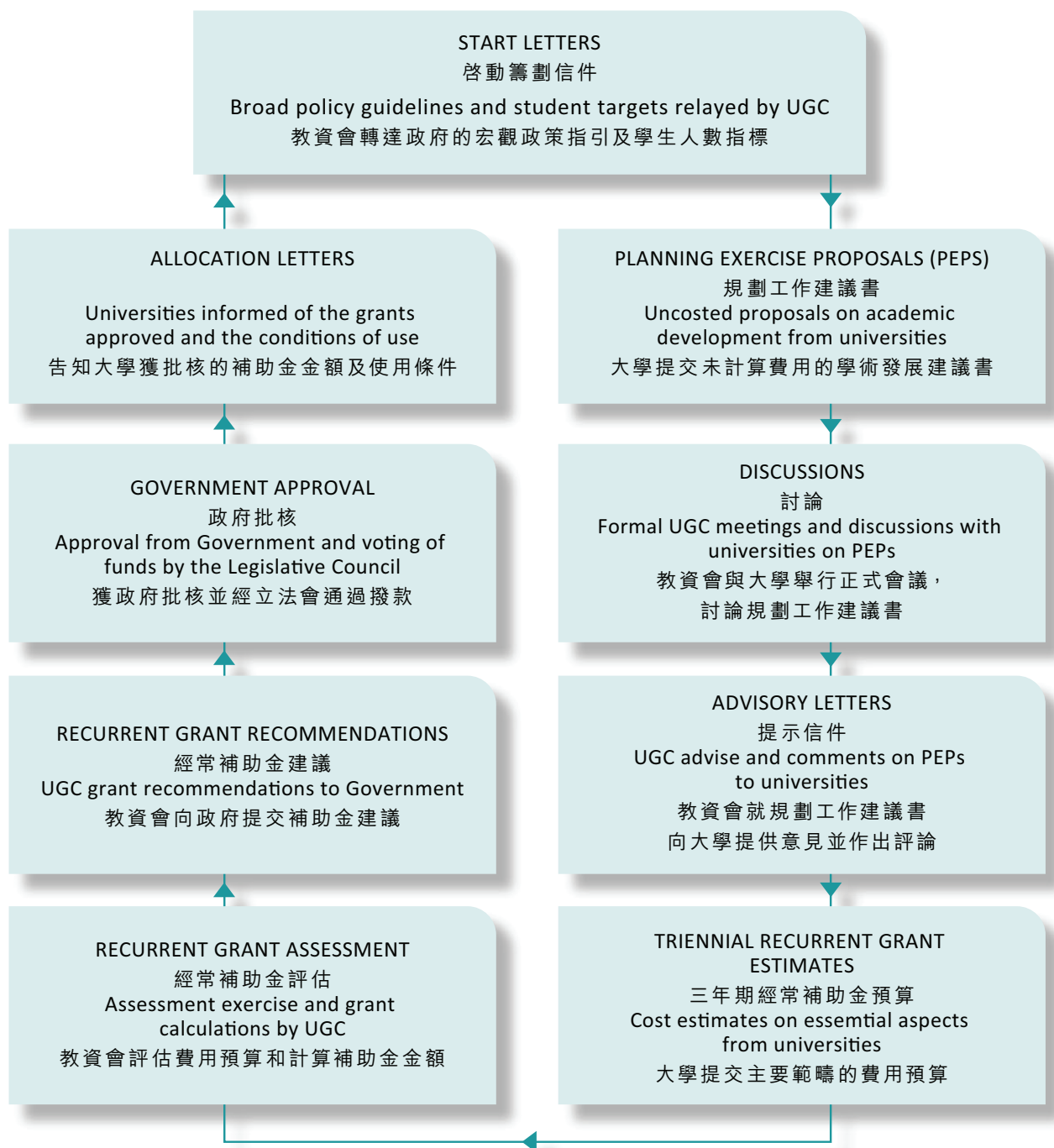
根據政府於 2021 年 1 月建議的策略方向及整體規劃參數，教資會向大學發出《開始籌備信件》，邀請大學提交《規劃工作建議書》供規劃工作專責小組評審，以便教資會訂定 2022-25 三年期的學額分配建議。《大學問責協議》由本三年期開始落實，教資會修訂了「優配學額」機制，採用了一個新的三階段評審機制，包括 (i) 以大學的表現指標進行量化評估 (40%); (ii) 對《規劃工作建議書》的內容及建議的新課程進行混合 (量化及質化) 評估 (30%); 以及 (iii) 與大學管理層的聚焦小組會議 (30%)。

各大學於 2021 年 3 月提交《規劃工作建議書》，並由規劃工作專責小組按以下七項準則評審：

- (1) 院校使命和策略；
- (2) 滿足未來十年社會的需求；
- (3) 學士學位課程學生學習體驗和教學質素；
- (4) 研究表現和研究院研究課程學生體驗的質素；
- (5) 知識轉移和更廣泛參與活動的影響；
- (6) 加強國際化活動；及
- (7) 整體財務健康和院校可持續性。

Please refer to the following diagram for the UGC funding cycle.
教資會撥款周期請參閱以下圖解。

Diagrammatic Illustration of UGC Recurrent Grant Cycle
教資會經常補助金周期圖解





Targeted Taught Postgraduate Programme Fellowships Scheme

The Fellowships Scheme has been implemented on a pilot basis for five cohorts from the 2020/21 academic year to support meritorious local students to pursue TPg programmes that meet Hong Kong's needs. The main objectives of the Fellowships Scheme are to attract more meritorious local students to pursue further studies in priority areas conducive to the development of Hong Kong, and to encourage universities to establish more innovative and multi-disciplinary programmes that are beneficial to the society. The awardees will be subsidised by the fellowships subject to a cap of HK\$120,000 for the whole TPg programme, regardless of the actual study period. Having considered the proposals from the universities, the Working Group on the Fellowship Scheme for Students of Taught Postgraduate Programmes, with Sir Howard Newby as the Convenor, had selected a total of 43 TPg programmes for 500 fellowship places under the first cohort (i.e. 2020/21 intake).

The Fellowships Scheme has been successful in attracting high-calibre local students to enrol in the targeted TPg programmes under the first cohort (i.e. 2020/21 intakes). Starting from the second cohort (i.e. 2021/22 intakes), the number of fellowship places is doubled to 1 000 per cohort so as to benefit more meritorious local students who wish to pursue further studies. The priority areas under the second cohort are broadened to cover a wider spectrum of academic disciplines. Upon detailed assessment by the Working Group, a total of 102 TPg programmes are selected for the 1 000 fellowship places under the second cohort. The outcome was announced in September 2020. Looking ahead, universities was invited to nominate TPg programmes for the third to fifth cohorts (i.e. 2022/23 to 2024/25 intakes) of the Fellowships Scheme.

指定研究院修課課程獎學金計劃

「指定研究院修課課程獎學金計劃」（獎學金計劃）於 2020/21 學年以先導形式推行，為期五屆，為修讀配合香港發展需要的指定研究院修課課程的優秀本地學生提供獎學金。獎學金計劃的主要目的是吸引更多優秀的本地學生於有利香港發展的優先範疇深造，並鼓勵大學開辦更多對社會有利的創新及跨學科課程。每個獲獎學生可獲上限為港幣 120,000 元的獎學金，獎學金以整個研究院修課課程計算，不論修課年期。由 Howard Newby 爵士領導的研究院修課課程獎學金計劃專責小組在審核大學提交的獎學金計劃建議書後，共有 43 個研究院修課課程獲甄選納入首屆獎學金計劃（於 2020/21 學年入學），合共提供 500 個獎學金名額。

第一屆獎學金計劃（於 2020/21 學年入學）成功吸引優秀的本地學生修讀指定的研究院修課課程。自第二屆起（於 2021/22 學年入學），每屆獎學金名額倍增至 1 000 名，惠及更多有志進修的優秀本地學生。相比第一屆，第二屆獎學金計劃的優先範疇覆蓋更廣泛的學術領域。經過由專責小組詳細審核大學的計劃書後，共有 102 個研究院修課課程獲甄選納入第二屆獎學金計劃，提供 1 000 個獎學金名額。有關名單已於 2020 年 9 月公布。展望未來，教資會已邀請大學提名第三至五屆獎學金計劃（於 2022/23 至 2024/25 學年入學）的研究院修課課程。

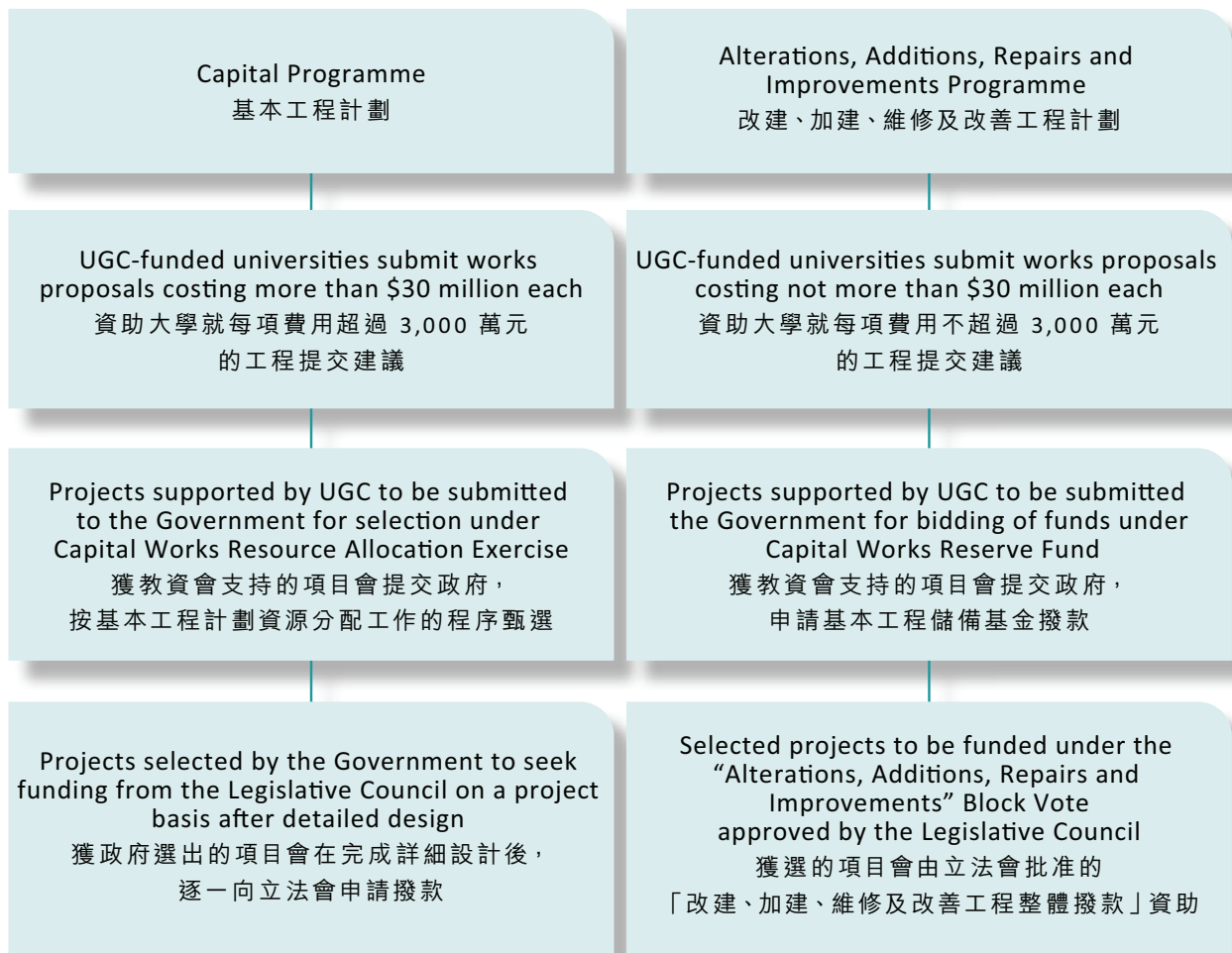


Capital Grants

The UGC supports capital works projects of universities for UGC-approved activities by capital grants sought from the Government on an annual basis under the Capital Programme, and the Alterations, Additions, Repairs and Improvements (AA&I) Programme. Details of the two capital grants programmes are illustrated in the flowcharts below:

非經常補助金

教資會以非經常補助金的形式，資助大學為教資會核准活動進行的基本工程項目。大學每年透過「基本工程計劃」和「改建、加建、維修及改善工程計劃」，就工程項目向政府申請非經常補助金。兩項計劃的流程圖如下：





The capital grants are charged to the Capital Works Reserve Fund and are part of the Capital Works Programme of the Government. Universities' projects under capital subvention follow the procedures for creating and managing a capital works project under the Capital Works Programme. Universities assume full responsibility and accountability for their projects under capital subvention. They should ensure that works expenditure stays strictly within the approved project estimate in accordance with the approved project scope.

In 2020-21, three capital works projects supported by the UGC under the Capital Programme were approved by the Legislative Council, namely (i) the Library Extension of Revitalisation of PolyU at \$406.6 million; (ii) Redevelopment of No. 2 University Drive (Building 1) of HKU at \$599.9 million; and (iii) Information Technology Building at University Drive of HKU at \$486.9 million. These projects are expected to be completed between 2023 and 2024. Meanwhile, HKU continued with the construction of the Academic Building at No. 3 Sassoon Road, which was approved a funding of \$810.9 million in 2017-18 and is set for completion by second quarter of 2022.

In 2020-21, to meet expenditure of 36 new projects as well as 45 ongoing projects, a total of \$763.6 million was allocated to universities in 2020-21. During the year, a total of 26 AA&I projects were completed. In addition, the UGC also supported a total of 19 new AA&I projects submitted by universities for implementation in 2021-22. The total estimated cost for these 19 projects (to be spread over up to three years) is some \$537 million.

非經常補助金來自基本工程儲備基金，是政府基本工程計劃的一部分。大學在處理由非經常補助金資助的工程項目時，會遵循基本工程計劃有關開立及管理工程項目的程序。大學須就非經常補助金資助的項目承擔全部責任並作出交代，嚴格確保工程開支不會超逾核准工程範圍內的核准工程預算。

在 2020-21 年度，基本工程計劃下有三個獲教資會支持的工程項目獲立法會財務委員會通過撥款申請，包括：(i) 理大的圖書館擴建及翻新工程 (4.066 億元)；(ii) 港大的大學道 2 號重建工程 (一號樓) (5.999 億元) 及 (iii) 港大的大學道資訊科技大樓 (4.869 億元)。這些工程項目預計於 2023 年至 2024 年完工。同時，港大正繼續進行於 2017-18 年度獲批的沙宣道 3 號教學大樓的建築工程。該工程的核准工程預算為 8.109 億元，預計於 2022 年第二季完工。

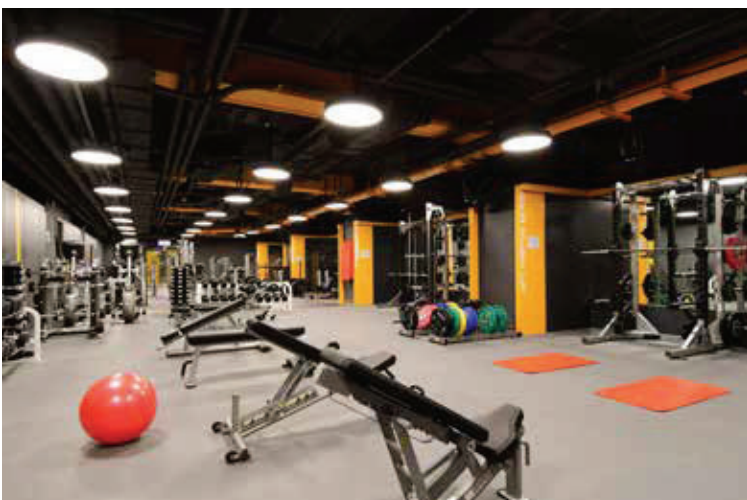
在 2020-21 年度，為應付各大學所推行的 36 項新的改建、加建、維修及改善工程項目和 45 項進行中工程項目在該年度的開支，教資會已向各大學合共撥款 7.636 億元。該年度中共有 26 個改建、加建、維修及改善工程項目完工。另外，教資會亦支持了共 19 個由大學新提交於 2021-22 年度開展的改建、加建、維修及改善工程項目，估計費用總額 (最長在三年內撥付) 約為 5.370 億元。



Provisions of new laboratory space - (a) spatial reorganisation of 5/F Mong Man Wai Building and Lady Shaw Building; and (b) extension on 2/F of Ho Sin-Hang Engineering Building, CUHK
中大增建實驗室空間 - (a) 蒙民偉樓五樓和邵逸夫人樓空間重組工程；以及 (b) 何善衡工程學大樓二樓擴建工程



Conversion of English Language Centre into wet laboratories on 2/F of Yeung Kin Man Academic Building, CityU
城大英語中心改建為實驗室工程 (楊建文學術樓二樓)



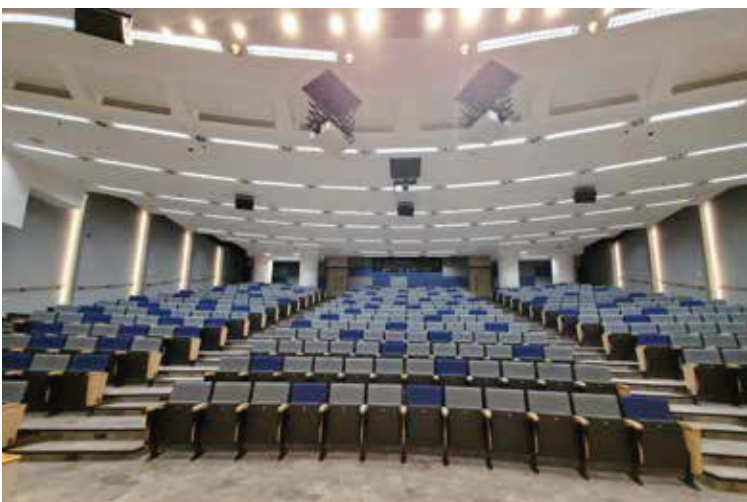
Improvement works to Wai Hang Sports Centre, HKBU
浸大偉衡體育中心改善工程



Improvement works of lecture theatres in Tai Po Campus, EdUHK
教大大埔校園演講廳改善工程



Library Extension and Revitalisation under construction, PolyU
理大施工中的圖書館擴建及翻新工程



Improvement works of lecture theatres A-H at Academic Concourse 1/F, Zones C, D & E, HKUST
科大學術廊 C、D 及 E 區 1 樓演講廳 A-H 改善工程



Academic Building at No. 3 Sassoon Road under construction, HKU
港大施工中的沙宣道 3 號教學大樓

Hostel Development Fund

To expedite the development of student hostels of the UGC-funded universities, the Finance Committee of Legislative Council approved in July 2018 the establishment of Hostel Development Fund (HDF) with the amount of \$10,303.7 million to provide one-off grant to the six UGC-funded universities with hostel shortfalls to construct student hostels in meeting the hostel shortfall calculated in accordance with the hostel policy of the Government. As at 31 March 2021, construction of seven hostel projects involving the provision of around 7 100 publicly-funded hostel places have commenced. These projects are expected to be completed gradually between 2022 and 2026.

宿舍發展基金

為了加快教資會資助大學發展學生宿舍的步伐，立法會財務委員會在 2018 年 7 月批准成立 103.037 億元的宿舍發展基金，向宿位不足的六所教資會資助大學發放一筆過補助金，以興建學生宿舍，補足按政府學生宿舍政策計算所欠缺的學生宿位。截至 2021 年 3 月 31 日，有七個宿舍項目經已動工，將提供共約 7 100 個宿位。這些項目預計會於 2022 至 2026 年逐步完工。



Communications / Interface with Stakeholders

The UGC works in close partnership with stakeholders on sector-wide issues, including resource allocation and strategic development. There are multiple stakeholders in higher education – those from our universities including the institutional management, faculty, staff and students. We also work in partnerships with the Education Bureau, the Legislature Council, and the wider community. We value effective communications with our stakeholders as it is important for them to understand our work, and also for us to have feedback from them on our decisions and policies. We believe that effective communication with our stakeholders would lead to more transparency and greater accountability.

The General Affairs and Management Sub-Committee, is responsible for the oversight of public relations (PR) matters and to advise the UGC on all PR-related matters. A range of activities in different forms has been conducted to foster better understanding and relationship with our stakeholders:

Universities

The UGC works closely with universities and conducts meetings – regular and ad hoc, formal and informal – with the Council Chairmen, Heads and senior management of the eight funded universities to facilitate communication and enhance understanding on various subjects of mutual concern. We also engage with faculty members and administrative staff from time to time.

Legislative Council

The UGC welcomes the opportunity to work with, and explain aspects of UGC's work to, the Legislative Council. The UGC also attend meetings of the Council whenever appropriate to

與持份者的溝通／接觸

教資會一直就涉及整個界別的議題，包括資源分配和策略性發展，與持份者緊密合作。高等教育中有多个持份者 - 來自大學的持份者包括管理層、教職員和學生。我們亦與教育局、立法會和廣大社區攜手合作。教資會重視與持份者的有效溝通，我們認為讓持份者認識教資會的工作並了解他們對我們的決策的反饋非常重要。我們相信，與持份者進行有效溝通將提高透明度和加強問責。

一般事務及管理小組委員會負責監督公關事宜，以及就一切有關事宜向教資會提供意見。教資會舉辦一系列不同形式的活動，以增進與持份者的了解，並促進彼此的關係：

大學

教資會與大學緊密合作，定期及就特定議題與八所資助大學的校董會主席、校長及高層管理人員舉行正式或非正式會議，就共同關心的議題進行討論，以加強溝通及諒解，並不時與教職員聯繫。

立法會

教資會樂於與立法會合作，並向其闡述教資會之工作。此外，教資會亦適時派員出席立法會會議闡述教資會的工作。在 2020-21 年度，教資會秘書長連同教育局副局長於 2021 年 3 月 30 日出席了立法會教



explain our work. In 2020-21, the Secretary-General, together with Under Secretary for Education Bureau, attended the Legislative Council Panel on Education Meeting on 30 March 2021 to brief the meeting on the Funding Mechanism of the UGC and the RGC. Representatives of the UGC Secretariat attended the meetings of the Finance Committee, the Public Works Subcommittee, the Panel on Education and the Panel on Development to brief them on capital works projects and AA&I projects supported by the UGC.

育事務委員會的會議，並於會上簡述教資會及研資局的撥款機制。教資會代表亦出席了財務委員會、工務小組委員會、教育事務委員會及發展事務委員會的會議，以匯報教資會轄下基本工程計劃及改建、加建、維修及改善工程項目進度。

The Community

UGC Newswire

The biannual newsletter "UGC Newswire" was issued in July 2020 and February 2021 to keep stakeholders abreast of the latest work of the UGC. Electronic copies of the newsletter were widely sent to our stakeholders, including the university community and the media. The bilingual UGC Newswire is available at the UGC website: <http://www.ugc.edu.hk/eng/ugc/about/publications/newswire.html>.

市民大眾

《教資會快訊》

教資會在2020年7月及2021年2月發布了兩期《教資會快訊》。這份半年出版一次的簡報，旨在讓持份者掌握教資會的最新工作。簡報的電子版本會廣泛發送予相關持份者，包括大學社群及媒體等。簡報的中英文版本載於教資會網站：<https://www.ugc.edu.hk/big5/ugc/about/publications/newswire.html>.

UGC Newswire 大學教育資助委員會 University Grants Committee

教資會快訊 July 2020

Message from UGC Chairman

主席的話

The COVID-19 pandemic has brought about shocking impacts and suffering across the globe and affected every aspect of our daily lives. This has brought about intense challenges to each and everyone of us, and the higher Education sector is no exception. The UGC has worked hard together with our universities to maintain "Business as Usual" during this very challenging time.

2019冠狀病毒病全球肆虐，為全球帶來了巨大影響和痛苦打擊，這不僅影響到我們每一个人的日常生活，也帶來了前所未有的挑戰。當然，大學教育資助委員會（教資會）一直與資助大學共同努力，以確保在困難時期維持正常運作。

在保持社交距離的情況下，大學教職員和學生難以出席校園的各種活動和交流，當中及研究活動、教學及交流活動均受到不同程度的影響。在過去幾星期上進行，大學亦努力將科技融入教學之中，克服由疫情帶來的種種困難。大學也以同樣的精神面對未來挑戰。為此，我們、教資會和大學一直通力合作，努力令教學處境改善，而加強管理層人員聯繫，制定學生健康和安全指引，以及協助校園的衛生環境等。我們一直與公眾和生持者溝通，並盡一切努力將感染風險減到最低。

以資源為基礎，從國際學術發展的角度，教資會與研究資助局（研資局）合作，向資助大學撥款支持其進行2019冠狀病毒病及其他新發傳染病研究，以協助大學發展研究，以應付全球衛生環境的挑戰。此外，教資會亦與研資局合作，撥款支持其進行2019冠狀病毒病及其他新發傳染病研究，以協助大學發展研究，以應付全球衛生環境的挑戰。

The granting battles against COVID-19, however, could not and must not keep us from doing what is right and needed. The UGC and the Research Grants Council (RGC) announced in May the allocation of a one-off additional funding of \$150 million and \$100 million respectively under the Collaborative Research Fund and the Theme-based Research Scheme to support the UGC-funded sector in conducting research related to COVID-19 and other novel infectious diseases, especially projects and solutions that can help identify and / or address the wider health, social, economic or environmental impact of the epidemic. We expect that the

UGC Newswire 大學教育資助委員會 University Grants Committee

教資會快訊 二月 February 2021

Chairman's Foreword

主席的話

2020 was a year full of challenges and changes. While the COVID-19 pandemic has been highly disruptive to the higher education sector, we at the UGC have continued our efforts in supporting the sector and worked closely with our universities in addressing the unprecedented challenges. Adapting to the "new normal" as a result of the public health concerns and stringent worldwide travel restrictions, UGC meetings in both September 2020 and January 2021, including our annual meeting with the Chief Executive of the HKSAR Government, were all conducted in hybrid mode. Most of our local members and all our non-local members participated virtually from around the world across multiple time zones. While the arrangement was quite a challenge, members carried on with their work with dedication and all agreed to launch several new initiatives to support the universities. I am grateful to all members who continued to provide unfailing support for the UGC's work and certainly appreciate the Government's commitment to excellence in Hong Kong's higher education under such unprecedented circumstances.

2020年充滿挑戰和轉變的一年。雖然2019冠狀病毒病疫情對高等教育界帶來了極大的衝擊，但教資會一直致力支持高等教育界，並與資助大學密切合作，以應付前所未有的挑戰。因應全球衛生關注及全球嚴格的國際旅行限制，2020年9月及2021年1月舉行的教資會會議，均以混合模式進行。當中包括我們與行政長官會晤。這的意義，一是本地成員及本地成員均能參與會議，二是確保在安全及健康的環境下，在安插上能有困難，所有成員仍全力以赴參與各項工作，並與政府密切合作，確保在政府提供穩定支持的前提下，教資會一直以來的工作，在確保政府在過去幾個月特別困難時期繼續為高等教育服務。

雖然過去一年，因工作性質的關係，教資會的工作難以在面對面下進行，但我們仍與各界保持密切聯繫，並與各界共同面對挑戰。包括推動教資會與研究資助局合作，撥款支持其進行2019冠狀病毒病及其他新發傳染病研究，以協助大學發展研究，以應付全球衛生環境的挑戰。此外，教資會亦與研資局合作，撥款支持其進行2019冠狀病毒病及其他新發傳染病研究，以協助大學發展研究，以應付全球衛生環境的挑戰。

我們正與研資局合作，撥款支持其進行2019冠狀病毒病及其他新發傳染病研究，以協助大學發展研究，以應付全球衛生環境的挑戰。此外，教資會亦與研資局合作，撥款支持其進行2019冠狀病毒病及其他新發傳染病研究，以協助大學發展研究，以應付全球衛生環境的挑戰。



Media

In 2020-21, the UGC Secretariat hosted two media briefing sessions for local print and online media and issued 16 press releases to share information with the media on matters of public concerns in order to keep the community informed of the latest decisions and deliberations of the Committee. The UGC also responds to media enquiries whenever they arise.

The UGC is committed to openness, transparency and accountability in promoting excellence in Hong Kong's higher education sector. We will continue to explore more effective and innovative ways to communicate with our stakeholders, and continually seek ways to foster better understanding the views of our stakeholders and engagement with the community.

Professor James Tang

Secretary-General
University Grants Committee

傳媒

在 2020-21 年度，教資會秘書處為本地印刷和網絡媒體舉辦了兩場記者招待會，共刊登 16 篇新聞公報，與媒體分享資訊，讓大眾掌握我們最新決策及商議事項。對於媒體的查詢，教資會亦會一一回應。

教資會一向恪守開放、透明及問責的原則，推動香港高等教育界更臻完善。我們將繼續探求更有效、更創新的方式，與持份者保持緊密聯繫，讓公眾更深入了解並積極參與教資會的工作。

大學教育資助委員會
秘書長

鄧特抗教授